

L. 2

Príncipe N. 3.

Tea 1-193-9/A

El Tutor Burlado.

Opera
En dos Actos.

Acto 1º

Apunte 1º

Min.

Serronas

El tio Saldieri.

Don Carlos

Yonelia, Pupila

Leida

Hasley

Gobernador.

Musico.

Lacayos.

Negros y Negras

*Seve á lo lejos el
Puerto de Marina, y todoj los
embarcaciones empaverudas, para
y en ellos la casa de Saldieri,
con balcon; y Puertos practicables.*

Acto 1.^o

Noche

Escena 1.^a

Husley seguido de varios músicos, con instrumentos.

Introducción, 1.^o

Escena 2.^a

Husley Solo.

Hus. Pues Señor, todo está dispuesto según se me ha mandado. ¡Dén que noche! Cúspita, y q. noche la que acabo de pasar! ¡Qué oficio del diablo el ser asistente de un oficial joven y enamorado. No hay remedio, una muerte siempre depende de los asuntos, o del humor de la amo.

¡En mundo, mundillo! ¡Pre.
servar el mismo; pero rate!
Aquí está un Señor.

Escena 3.^a

Minica p. 21

Dho y D.^o Carlos precedido de dos
lucayos con linterna.

Car. ¿Eres tú Asley?

As. ¿Quien sino yo podría estar
aquí? Cerca d. Señor, q. nadie
sino d. o yo es capaz de correr
las calles a semejantes horas.

Car. ¿Ni quien siente tampoco
en su corazón lo q. yo siento
en el mio? Porque en fin
cuando solo se tiene q. lidiar
con los rigores, o con la in-
diferencia de la servidumbre
que nos arrebatada, no que-
da por lo menos el consuelo
de las quejas y la libertad

de los suprios. Pero no encon-
trar nunca ocasion de hablar
a la mujer que uno adora,
no poder averiguar si el amor
que inspiran sus ojos es para
agradarla, o desagradarla, y
estar pve. en duda entre
las esperanzas que deben li-
songearnos... ¡ay amigo! Esta
es la mas terrible de todas las
inquiétudes.

Locom
Canta n.^a

~*~
Fas. Pero amigo mio, en materias
de amor hay muchos modos
de hablarse. A mi se me fi-
gura que los ojos de S.^a, y los
de la linda ^{Lynelia} ~~Sentencia~~, se han
dicho muchas y muy bonitas
cosas, de algun tiempo a esta parte?

Carl... Verdad es q. nros. ojos se han
baldado muchas veces. Pero
cómo conocer si cada uno por
su lado, usa del lenguaje que
el otro necesita? ¿Y qué se yo
además, si ella entiende bien
lo que han querido decirle
mis señas, y mis suspiros?
... ¿Quién me asegura q. sus ojos
dicen lo q. yo creo, y q. esta
confianza no sea un enga-
ño & un pasion?

Harl... Vaya, vaya, ¿es pecado, y des-
confiado si los hay.

Car... ¿Están ahí los músicos?

Harl... Una hora hace que están espe-
rando que se les mande abo-
rutar la calle?

Carl... Diles que vengan. (V. Herley)
He de hacer que cuenten tanto
que cummencia. Veremos si mi

Hermosa Zumbelia se asoma á

8

algunas ventana.

Escena 4

Música
pda

D. Carlos Husley y mús.^{co} y laccayo.

Hus. Aquí están los músicos. Quiere
q.^d que canten los versos q.^d me dio?

Carl. No: he mudado de pensam.^{to}
que canten lo q.^d mejor les
parezca.

Hus. No sería malo entonar aquella
Zarcabanda del otro día.

Carl. Hombre, qué zarcabanda, ni que...

Hus. Es que está tan llena de puntos
sostenidos, y de bonitos becuadros...

Ah Señor, á mí me gustan
mucho los becuadros... sin

becuadros no hay salud musical.

Carl. Deja las locuras por ahora. Han
~~ocultar esas lices~~, y cantemos
~~todos~~. Hagan

Los músicos cantan colocados enfrente
de las ventanas de la casa de Subieri =
Los lacayos quitan las linternas.

N.º

~X~
Escena 6.ª

Subieri & puntillón sale de su casa =
D.º Carlos = Hasley.

Sal... Este ruido que estoy oyendo va-
to hace & bajo de mis ventanas,
me da muy malos anuncios.
Es menester que yo averigüe
indispensablem. te qué gentes
son estas que alborotan las
calles tan & madrugada?

Car. ¿Hasley?

Has. ¿Qué ocurre?

Car. ¿No sientes pasos?

Has. Los he sentido; p.º ahora nada siento.

Car. ... ¿Nada?

(Subieri & otros encuchando.)

7
Aur. Digo que nada.

Car. Pero ¿hombré será posible q.
todos nuestros esfuerzos sean
inútiles, y que ni un instan-
te logremos hablar a solas a
esa linda *Verdugo*? No es fa-
talidad que es maldito, y zelo-
so vegetal, se traiciona q. no per-
sigue, ponga tan terribles
obstáculos al amor q. experi-
mento?

Aur. Daría cualquier cosa porque
los diablos cargasen con él, en
pago de las fatigas q. nos hace
padecer. ¡Picaron! ¡Verdugo abo-
minable! Ah! Si le atrapáse-
mos, aquí, que gusto tendríamos
en vengarnos sobre sus es-
paldas!

Car. Es preciso encontrar algún
medio, algún ardid, alguna in-

vencion que haga caer en la
trampa al bárbaro de Saldieri...

¿No dices que se llama Saldieri?

Has. Si Señor, si. Saldieri se llama
el salvaje. Estoy muy bien in-
formado. Es de raza de judío,
y no desmiente el oficio de
su padre, que era el más per-
fido hebreo que han conocido
las sinagogas. ¡Bribon! ¡Vur-
ro, tracan! ¡Vegete aborrecible!

Sal. El infame me compone de
lo lindo! Vaya, q. hoy han prin-
cipiado mis elogios mas tem-
prano de lo que yo quisiera?

Carl. La cosa no puede quedarse así.
Estoy muy encurvado para
asistir a la empresa, ya muy
supiera....

Has. Señor, poco a poco. Yo no sé
lo que esto significa... Se me

figura q. en puerta está abier-
ta & par en par. Si s. quiere,
yo entraré sin hacer ruido, y
averiguaremos en lo q. consiste.

Soldieri se retira poco á poco, y se coloca
en su puerta

Car... ~~Amigo~~ Si mira lo q. es... p.º

has á modo que no te sientan.

Yo estaré á la mira... Ah, qué
felicidad, si fuere Ymelia?

Al acercarse Husley á la p.º, Soldieri le da
(un bofetón)

Soldi. ¿Quien vive?

Husl. Amigo!

(le da otra bofetada al viejo)

Sal... Ola! ¿Qué es esto? Francisco, Do-
mingo, Simon, Martin, Tomas,
Jorge, Fernando? Bribones, ¿no
venis?... Yo, yo os despertaré. m.º

Escena 7.ª

Carlo, Husley.

Car. ¿Quien era Husley, el q. me ha
movido tanto estrepito?

Has... ¡Ah Señor! ¿Qué diablos me se yo...
El viejo era sin duda, segun
los gritos que daba?

Car... ¿Pero adonde estás? ¿Por qué
te escondes? *Claro p^{do}*

Has... ¿No han salido esas gentes todavía?

Car... ¿Qué gentes han de salir? ¿Niá
que viene esa simpleza? Vámonos
ven aquí.

Has... ¿No han venido he? No, pues
yo les aseguro, si vienen q. He-
verán carta de pago.

Carl... ¿Qué desesperación! ¿Que spre. ese
cargo aborrecible, ha de velar p.
desgracia mía.

Has... Señor; este ya es lance de honor,
y es menester acabarle con
gloria. V. verá como luce el
talento de Hasley, indigno pe-
~~cudar~~, y asistente del h. d. Carlos.

Carl... La recompensa será igual al

servicio que me habeis
 Heus. Venga S.^o, venga S.^o... Que se me
 figura que el viejo matachin
 vuelve á asomar la cabeza. (Sn.)

Escena 8.^a

Soldieri, Ymelia, circud. con armay.

Sold. ... ¡Malditos perexoros! ¿lo veis? A
 esto habeis dado lugar con v^{ra}.
 sorna. Ya se han ido. Fámme-
 los, mas bestias, ni mas gar-
 rulos, nadie los tiene! En un
 caos, con mil diablos. Aquí
 ya no haceis ninguna falta.
 En. a g.

Soldieri, é Ymelia?

Ym. ¿lo ve S.^o Sr. Soldieri? Se desen-
 gaña S.^o de que todo es una me-
 ra aprension? O es esta una
 trama maliciosa q.^a S.^o ha dis-
 currido p.^a mortificarme?
 ¿Qué gusto tiene S.^o de que

en emperzar á rubicar tan tem-
prano? Este procedimiento no
es conforme con la intencion
que S.^d tiene & que empiécen
hoy mismo á hacer mi re-
trato. ¿Como quiere S.^d que
conservé ~~un~~ buen color, y que
haya viveza en los ojos, con
tanto madrugar?

Auto. ¿Con tanto madrugar he? El
madrugar es muy bueno p.^a
claro. la salud. tu Padre era tam-
bien muy madrugador, y
cuando murió y te dejó en-
cargada á mi custodia y
vigilancia, una de sus prime-
ras instrucciones, fue la & q.
siempre tuviere gran cuidado
& hacerte despertar muy tem-
pranito. Ademas, q.^l tengo
irrevocablemente & terminal

14
que ni un solo instante te
apartes de mi vista. ojo avizor,
Señorita, ojo avizor con los
que me rondan la casa. No
hay precaucion que baste;
y yo soy perro viejo p.^a de-
jarme engañar como un
chiquillo. Bien habrás
oido el canticio, y la bulla
de esta mañana.

Ym. En efecto, cantaban debajo
de unas ventanas, y la mu-
sica era admirable

Sal. ¡Oh, muy admirable! Y tú eras
sin duda á quien se dirigia
la serenata?

Ym. Así será, supuesto q. s. solo
malicia?

Sal. ¿Y no sabes quien es el apasio-
nado Gilán q. tanto alborotaba?

Ym. Sea quien quiera, yo le estoy

muy agradecida. ^{Mirica}
Sel. . . ¡Muy agradecida? ^{pda}

Ym. Sin duda; pues procuraba
divertirme.

Sel. . . ¡Ola! ¡Con que á la niña no la
disgusta que suspiere por ella,
y que la hagan carantoñas he?

Ym. . . Seguramente.

Sel. . . ¿Pero sabes tú q. el gusto que
experimentas en que te quie-
ran, es para mí un mortí-
fero sofocante q. me me la
entrañas?

Ym. . . Pero Señor...

Sel. . . Soy muy zeloso; p.º celoso como
un tigre, como un león, como
un diablo... Mi amor quiere
ser exclusivo.

Ym. . . ¿Con que todo eso hay? De mo-
do que yo no disfrutaré
a la libertad, q. á todos es

3
tan ~~apreciable~~? agradable?
Sald. Por supuesto. Si aun así andan
muchas ^{Sabe} como Dios quiere; qué
sería si todos en el mundo tu-
viesen esa libertad que tanto te
agrada? Quien ama el peligro,
en él peca. ~~Atocan~~
Duo, N.º

=*=
Escena 9.ª
Saldieri, Ymelia, = Husley disfrazado
en traje de Indio, hac. Muchas re-
verencias á Saldieri.

Sald. De 8.ª preguntas, Señor mío, á
su corte ceremonial, y dígame
lo que quiere.

Husley se pone en medio de Saldieri y de
Ymelia: á cada palabra se vuelve hacia ella,
haciéndola señas q. indican la intención
de su venida y los augurios de su amo.

Hasl. . Señor (con la permission de la
Señorra) io dirò (con la permi-
sion de la Señorra) que sono
venuto á trovarlo (con la per-
mission de la Señorra) para
vedere (con la permission de
la Señorra) si il mio affari
(con la permission de la Señorra)

Sub. . Mire V.^o amiguito, (con la
permission de la Señorra) pare
V.^o á otro lado.

Soldieri se coloca entre Ymelia y Hasley.

Hasl. . Señor, io sono un bravissimo
Judío ~~que espeto la vida~~ de

~~la vida de~~ el. Mas se procuran-

de ganar molto denaro; sono
un especulante de molta provi-
dad, y de indagatione q.^e non
tutti capiscano, y trabaco por
penchir la mia bolsa senza
far pregiudicio á niuno.

Scd. Pues mal le ha dado a S. Pise
le figura que podrá hacer con-
migo la menor especulación.
Yo no tengo un cuarto.

Act. Oh Señor! Yo no le demand
niente feto. Ma la vostra Se-
ñoría saprá q' io intendo
un tantino de música, y del
arte ballatoria, y que trafico
en el comercio piu liberal
que bano conochuto gli Mortali.
Scd. ; Y qué me quiere S. decir con
eso?

Act. Dico que el mio comercio es
tropo liberal, per la mia ocu-
pacione es de mercari e dopo
vendre gli Esclavi, come questi
que i l'honore di presentur a
la vostra Señoría vengo da
Constantinopla dove e trovato
il mio feto. El rei Effendi
mi presento al Capitan Basá

que mi presento al Kiskar-
Agci o il Vadrone di Negro
Ennugui al Gran Señor qui
me presento al gran Kisir,
qui me presento al Impera-
tore que me raccomando al
Comercante di Servia, y al
Bey & Argel, con quieney
o avuto dopo le più intime
e utilissime relatione...

Salò... todo es muy bueno, muy
bueno; pero yo....

Ites... Dichebo dunque q. il mio
comercio prosperato con-
siderabilmente en Estambul,
en Ypahano, en Tomez, en
gli Californi, en il Japon,
y en la Cochinchina. Ya-
biendo voluto vedere si
mi vâ bene in questi
contorni, sono venuto con
una *gondola* piena di

negri que poedono le più gen-
tile grachui dil mondo el q.
daro a un prechio molto
equitativo.

Scd. Yo no digo q. no: Lo q. digo ^{(mucha}
es que... ^{pa}

Hes. Oh! io so que la botra Sino-
na é persona de molto
importante, et di relevante
considerachioni, y aspetto q.
mi fará la gracia de vedere
la mia mercancia, bene
para mercarla si le fa
picchere bene para far ve-
derla a le sui amichi q.
fora protege anno le miei
progetti.

Ym. Oh! Esta debe ser muy digna
de ver. Haga f. venir a
alguno de esos esclavos.

Hes. Si, si; con la permissión de

La Siñorra) io divertivo al
Siñor Saldieri, garrotísimo e
honestísimo habitante del
Puerto de Medina.

Sald... Este maldito Febres sabe mi
nombre, y esto me dá muy ^(ajo)
mala espina. Aquí hay unula?
Ym... Las señas de este hombre sig-
nifican alguna cosa, y me ^(ajo)
dan mucho en qué pensar.

^{Locan}
Hasley se ha acercado á las orillas del
mar, y á una seña suya llega á la
Playa un barquichuelo lleno de negros
y negras que desembarcan al compás
de la música.

Escena 1.^a
Saldieri, Ymelia, D.^o Carlos
de negro, entre los de más. Has-
ley al frente del coro.

Final 1.^o

AYUNTAMIENTO DE MADRID

1200010374

L. 2.

N. 3.

Teu 1-193-9, A

El tutor bualado

Acto 2º

Apunte 1º

Acto 2º
ii

~~La misma decoración~~
~~Plata~~

Decoración de Calle

Escena 3.^a Calle

16

D.^{no} Carlos, solo.

Carl... Los ojos de Ymelia me han dicho
mas de lo q.^e yo me prometia, y mi
amor ha llegado al último térmi-
no. Me liongo de q.^e la carta q.^e me
ha dado mi amigo ha de producir
muy buenos efectos... si Hasley lo-
gra reducir a Leyda p.^a la astucia
dispuerta, nada debo revelar. *Acorn*
H. H.

Esc. 2.^a

D.^{no} Carlos, Hasley

Car... Y bien Hasley.

Hasl... Todo va perfectamente. Vaso a
proposito; q.^e ha dicho su amigo
de un. es Pinta.

Car... En efecto habia dado palabra

ab visto & venir hoy mismo p.^a
començar el retrato de su pupila.

Ya sabes q.^l hace tiempo q.^l es de
mis amigos mas intimos, y asi es
q.^l no puso la menor dificultad

H

Mexa
pda

en concederme lo q.^l pedia. Ha que-
rido ser util a mi amor, y me
envia con una carta p.^a Saldieri.

Lo q.^l me incomoda es q.^l el Sr.igo
celoso entrará siempre a la mia,
y no me dexará a solas con ella.

Hasl.... No le d.^a a vñ. pena. — Aqui
estoy yo p.^a cuanto ocurra

Carl.... El amor q.^l protege mi empresa,
me dará acaso la habilidad q.^l
no tengo.

Hasl.... Animo mi capitán.

Sn.

2º

Esc. 3ª
Gabinete de la casa de Saldieri

15

Ymeliasola
sin el desaville de la mañana

Si, no hay duda... Mi corazón le
ha reconocido.... Era el joven D. Car-
minoso q. tanto tiempo hace q. ronda
mi calle... El me ama y acaso querrá
sacarme de la esclavitud en q. me
hallo. Oigo pasos.... Si será él?...
No... nadie viene... Que impacion-
cia!... La música... si la música
calmará mi agitación

D.º *Alto*

~*~

Escena 2.ª

Ymelia, Saldieri.

Sal... Ola! Música tenemos. He. te
ensayas en la respuesta q. has de
dar a la serenata de esta mañana.

O' es alguna cancioncita y flamante
q.^e pueda hacer oro con la geni-
gonia & los negros q.^e hemos visto
antes. Allí habia trampa... Al
instante lo ofateé y cierto q.^e no
discurro haberme engañado

Esc. ^o

Los dos un lacayo, luego D. Carlos con uniforme

Cria... Un caballero q.^e no comoco & crea
hablar a v^m.

Salv... Harle entrar... Que busca v^m. se-
ñor mio en esta casa.

D.ⁿ Carlos miz.^{do} el sobreescrito & una carta
q.^e trae en la mano.

Carb... Es v^m. p.^a ventura, es D.ⁿ Six-
buto, Saldieri y Astropofugini.

Salv... Muy servido a v^m.

Car... Fenga v^m. la bondad & leer esta

carta.

¿Saldieri despues de ponerse los
anteojos lee. (14)

Sal..... Una ocupacion imprevista me
„obligo a enviar en lugar mio p. el
„terrato q. vñ. sabe al dador q. es un
„frances & mucha habilidad, y muy
„servicial cuando se trata de compla-
„cer a las gentes honradas. Ha tenido
„la bondad de encargarse de mi trabajo,
„y aseguro a vñ. q. es hombre de un
„talento extraordinario en obras de
„esta clase. Se llama Mr. Belfox...
„Prevento a vñ. q. no le hable de la
„menor recompensa, p. q. se ofende-
„ria mucho, y no es sugero q. tra-
„baja sino p. su reputacion y su
„gloria; & V. su atento servidor.
„Candido Sandobal y Vubieny."

Nota
Rep..... Moniux Belfox; no se en-
venda como corresponder al fa-

vos q. vñ. me dispensa. Que
muy reconocido a la bondad
conq. vñ. quiere servirme...

Esta es la persona en cuestion. { Demuestra
intencion

Carl... Ah Señorita...

Ysm.... Yo p.^{ra} mi admito el honor q. vñ.
me hace con mucho placer. La
aventura no deya de sorprender-
me; y si he de decir lo q. siento
nunca hubiera creido tener p.^{ra}
fintor a un Caballero tan atento.

Carl.... Nadie en verdad deparia de ale-
grarse al emprender una obra
de merito tan singular. Mi
habilidad no es muy grande;
pero el objeto es muy superior
p.^{ra} si mismo, y siempre sera
agradable la copia de un ori-
ginal tan hermoso.

Ysm.... El original no es gran cosa;

13
pero la distancia del Pinta encu-
brirá los defectos. (Música 6da)

Carb.... El Pinta no encuentra ninguno.

Salv... Dejemos los cumplimientos por
ahora, y vamos a lo que im-
porta.

Carl... Si, si: mande un traer lo necesario.

Salv... Voy a complacer a vñ. (yéndose)

Pero los criados lo traerán (vuelve.)

Ola muchachos! Lacayos, famulos

malditos!... Son muy malos y muy

brutos... Lacayos!

Carl... Veo q. es vñ. muy vivo de genio.

Salv... Pero no ve vñ. Señora. Si son

muy animales... traed (1.º criados)

una mesa, acercad sillas.

N.º

Alcancía

~ * ~

Ysmel... Dond^e quiere vñ. q.^e me cologue.

Carl... Aquí... Este sitio es muy buena
p.^a el caso... Es el q.^e me ha recite
la luz favorable q.^e necesitamos.

Ysmel... Estoy bien así. Disp. & sentarse

Carl... Si... lebanrese vñ. un momento...

Un poco mas hacia este lado...

El cuerpo así... la cabera &
este modo... p.^a q.^e la bellerad
de cuello no pierda nada.

El chal... Esto es... bien... un poco
mas... un poquito mas... unies
no es... perfectamente...

Salv... Valgate Dios y q.^e trabas cues-
ta colocante...

Ysmel... Estas son cosas muy nuevas
p.^a mi, y al Señor le toca co-
locarme de modo q.^e mas
le convenga.

Carl.... Oh! Muy bien, muy bien... Era v.
puesta a mi gusto... Ah... así...
Todo estriba en la actitud q. toma
la persona a q. quiere pintarse.

Salv... Eso es... En la actitud.

Carl... Vuélvase vñ. siempre hacia este
lado... Los ojos de vñ. siempre siem-
pre fijos en los míos.

Ymel... Dize vñ. Sr. Belyzon. Yo no soy
como cientos mugeres, q. quieren,
cuando se retratan, q. el pintor
las haga mas hermosas de lo q.
son; al contrario: quiero ser mi
retrato, y no tener despues pre-
cision de preguntas q. es el ori-
ginal, que ha tenido vñ. en
la imaginacion al tiempo de
copiarme.

Carl... No Señorita, no tema vñ.

nada & eso. Las gracias de un
leson muy particulares, y
no hay muchas q. las igualen.
Que dulzura de fisonomía! Volviendo a
y q. peligro corre el q. Saldivari
se detiene a contemplarla!
Yo he leído, no me acuerdo donde,
q. Apelles retratando a una que-
rida del grande Alejandro, se
enamoró de ella en tales térmi-
nos, q. estuvo espuesto a perder
la vida, y cuenta la historia
q. Alejandro p.^a generosidad, le
cedió el objeto de su amor...
Que tal Señora Saldivari... Si yo
hiciese ahora lo que hizo
Apelles, haria un. lo q. hizo
Alejandro.

Sal... Ay, ay, ay; y q. mal me

buena esto! —

(cap

11

Mixe vñ. Señor pintor, se me
figura q. no debiera vñ. ha-
blar tanto... Eso le distraerá
a vñ. & su trabajo, y cuando
la atención bajando & aquí p.
allí, & allá p. acullá, empiezan
a demeritarse...

Carb.... Oh! No lo crea vñ. & ningún
modo. Tengo costumbre & hablar
siempre q. pinto, y en estos lances
la conversacion es muy util.
Anima y da la alegría q. con-
viene a la persona q. se retrata.

Esc. 6

Lo mismo Hasley, ridiculam.^{te} vestido con vigotes
sable, H. y fingiendo en su voz y en sus ad-
manes estar algo borracho

Sal.... Quien será este hombre? ^{y 2.º} p. 9.º

Estos animales & criados no entra-
rán un recado.

Hasley... Entró aquí libre. ^{te 2.º} p. 9.º entre
caballeros, esta es satisfacción
muy permitida... No me conoce vñ.

Sal.... Yo no Señor; no tengo ese honor

Hasley... Pues Señor, yo soy D. Gil de Avaldi
Chafundieiro y Ribadeneira; y
la historia de Portugal debe
haber instruido a vñ. de mi
valore, y de mis hazañas.
No hace vñ. memoria.

Sal.... Si; así como q.º tengo una con-
fusa idea.... pero tiene vñ.
alguna cosa q.º mandarme.

Hasl... Cuando vengo en busca de vñ.
algo será ello. Yo no acostum-
bro a dar pasos al aire....

El lance no es de mucha enti-
dad q. ^{le}dicamos, p. q. ^{le}es un
lance de honra... De honra... ^{le}vm.
lo entienda. Pues, si Señor... Pero
q. ^{le}dos zamacucos son esos q. ^{le}es-
cuchan nuestra conversacion.
Quien los ha traído aqui. Sabe
vm. q. ^{le}es mucha imprudencia
la de venirse a merchar en los
asuntos de dos hombres de bien,
vervi gracia, como vm. y yo,
meterse de mogallon, adonde
nadie los llama. Entienda vm.
bien lo q. voy especificando.
Se penetra vm. de la hondura
de mis criticas peroraciones.

\$

Sald.... Si Señor; yo me hago cargo de
todo; pero estos Señores esta-
ban ya aqui cuando vm.

ha venido.

Hasl... Venido... han venido he. Pues
digaless q. paso tras-paso se
tras-pasero a otro cubiculo.

Sald... Eso no puede ser. Ese caballero
q. vñ. ve está haciendo de-
trato & era Señorita, y no es
posible incomodarles.

Hasl... Oiga! Retrato. Retratillo re-
nemos. Bien... Pero lo q. es
vñ. tendría la bondad & oírme
a solas.

Sald... Señor, en este instante me es
imposible salir & esta sala,
y siento...

Hasl... Pues veniennos hacia este
lado... Lo mismo es. ¿Se le lleva a un costado?
Venga vñ. aquí, y escuche del teatro
chisme. Ya he dicho q. no

9
me gusta perder el tiempo. sien-
tete vñ. aquí... así.

Se hace sentar en una silla vuelto de espaldas
a D. Carlos y a Ymelia.

Salv... ¿Que diantre de hombre es este?

Hasley sentand. en otra silla muy próximo a él.

Hasley... La cosa es muy sencilla. A
mi me han dado un bofetón...

Vñ. sabe lo q. es un bofetón... Sobre
todo un bofetón q. se descarga
con la mano, así, bien abierta,
en medio a medio de la mejilla.

Vñ. sabe lo q. esto quiere decir?

Salv... Si, si: vñ. tiene mil razones.

Eso no pued. quedarse así.

Hasl... Quedarse así. Quedarse así.

Sin embargo tengo una duda...

A saber... Si p. vindicar ta-

mano ultrage, debere batirme
con mi enemigo, o' hacerle ase-
sinar.

Sald.... Hacerle asesinar es lo mas
costo, y lo mas seguro.

Hasley tiene a Saldier y de modo q. no pue-
da hablar a los otros. D. Carlos aprovechan-
do la ocasion habla con Ymelia puesto a
sus pies... Este dialogo debe ser muy animado.

Carl.... Si bella Ymelia. Mis miradas,
y mis suspiros se lo estan a-
vm. diciendo hace mucho tpo.
Veo con placer q. vm. me ha
comprendido.

Ym.:.. Yo nose si vm. dice la verdad;
pero vm. me persuade.

Carl... Y conviene vm. en lo q. acabo de
decirle.

Ym... Bien... si... conviene.

Sal... Si Señor, si: este es mi parecer.

Hasl... Como... Se afirma un. en eso.

Hasl... Como.... se aferra um. en eso.
 CalD.. Señora, q. está um. haciendo. Viendo a Carlos

Carl.. Estoy observando este oyito q.⁶
tiene en la barba. *Mirra*

Hasl... Quiere vñ. o' no, q. Ex volo. do. a coges a saldiensi.
terminemos hoy. Desfete vñ.

q. contemple á su sabor el hoyito
de la barba y haga mas caso de
mi. Lo demas es ser muy ovejero,
y faltar á todos los principios
de la buena crianza.

ald.... Este hombre tiene el demonio (ap
en el cuerpo... Pues no le he dicho
a vñ. ya... *£*

Hasl... Que es lo q. vm. ha dicho. Di para-
tes crasos y vergonzosos... Asesi-
nar. ¿Dónde estamos. Asesinar.

Vm. es un quadrupedo. \$20 camz\$

N.º

~ X ~

Entre tod. echan a Hasley q. se va dando traspie.

Cena 7

Saldieri; D. Carlos, Ymelia

Sald... Puede darse oradía igual. Ha,
visto vñ. q. deverguenid.²

Carb... En efecto, el hombre es atrevido
si los hay. Pero es preciso dis-
culparle porq. no hablaban
p. si solo.

Sald... Si, el elorcillo anunciaba con
bastante claridad su situación!
Al diantre no le ocurre venir a mi
casa a consultar asuntos de bofetadas.

Carb... Si fueran asuntos de celos, tal
cuello: ya estaria vñ. en el ca.º
de responder con acierto... No es así.

7
Salv... Puede ser... El hombre es tam- (ar)
bien impertinente con sus preguntas!

Carl... Hace un. muy bien en ser celoso: yo
lo soy en extremo, y mi mujer
conoce muy bien mi caracter sobre
ese particular.

Salv... Eso quiere decir q. un. es casado.²

Carl... Si Señor los laros del himeneo
me encantan, y en ellos fundo
la felicidad de mi vida... Pero
mejor es dejar la obra p. mañana.
na. Basta Señorita. No esté
un. mas tiempo mortificada.
Hasta mañana... Servidora de Vms.
Estoy a la orden de vms. man-
den vms... No se incomode un.

Salv... Hasta la puerta.

Carl... No lo permitiré.

Salv... No mas q. hasta la puerta.

Car... No, no, & ningún modo. Basta.
Muy buenos días: beso a vñ los
pies Señorita... Beso a vñ las
manos Sr. Saldieri. Muy buenos
días. Esc. ^{co} &

Saldieri Ymelia

Sald... Vaya q. el hombre es un eterno
besador & manos y & pies. Me
encorran ^{aco} estos entes tan cumpli-
menteros. Amica pda
Ymel... No tiene vñ. razón; y este ca-
ballero me ha parecido muy cortés,
y muy atento... Por mas q. vñ
diga, los franceses son muy finos
en la conversacion.

Sald.... Si; pero se emancipan demasiado.
No hay muger a q. no echen flores
desd la vez primera en q. la hablan.

... Ya; pero si agradan a las muje-
res, suelen desagradar muy mucho
a los hombres, y a nadie le gusta
q. en sus mismas barbas se ponga
un advenedizo a camelar a la hem-
bra q. uno corteja

bra q. uno correja
Ym.. Aprension. Todo lo q. dicen no tiene
malas consecuencias: ym. crea que
la amabilidad, la galanteria, y
la dulzura, son los primeros mi-
nistros q. tiene el amor en su
corte.

Handwritten musical notation on a single staff, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The notation includes a series of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. The handwriting is in a cursive style, and the ink is dark on a light-colored paper.

Saldieri, Ymelia, Zeida precipitada, y fing.
el mayor susto.

Leid... Ah Señora! Libre me von. p. 810

de la rabia de un marido celoso...
q. me viene persiguiendo. Está
fuera de sí, y puede cometer
un atentado. La ridiculez de sus
celos es imponderable: ha dado
en la mania de q. se he de
llevar velo; y p. q. acaba de encon-
trarme con el rostro un poco
descubierto, ha principiado a in-
juriarme de modo mas espantoso.
Yo, pobre de mí, viéndole dispuesto
a maltratarme, asomada y sin
saber q. hacerme entree en el
primer portal q. se presentó a
mi vista. — Mi buena suerte
ha querido que fuese el de vñ.
y no es vñ. hombre q. no me
socorra en el peligro. Pero ay
de mí!... Él es... Por Dios caballero...

Salveme vñ... libreme vñ. & su furor...

Carlos... A q. viene negarlo: aquí ha en-
trado, es inútil detenerme. Aquí
la he & encontrar...

Ad... Vayanse vñs. los dos alla dentro
y no tenga vñ. ningun cuidado.

Esc. ^{2da}

Adviene, D. Carlos furioso, contenido p. 2. Cien.

Carl... Desadme os digo, o pongo fuego
a la casa.

Ad... Como, Sr. Belfor... Es vñ. No lo
hubiera creído... franceses y se tan
celoso! Eso es ridiculo... Yaya, vaya;
yo imaginaba q. eorse quedaba
p. ^{2da} nosotros los ~~italianos~~ ^{italianos}

Carl... Cuando a los franceses se nos pone
en la cabera q. hemos de ser celos,
los como como unos energumenos,
y no hay Español, Portugués ni ita-

liano, q.^l se no pueda compa-
rar... Yntame!.. Ella aee haber
encontrado un asilo seguro; pero
vñ. es demasiada razonable p.^a
desaprobar mi resentim.^{to} Suplico
a vñ. q.^l me permita tratarla
segun merece.

Salv... Dónde va vñ. hombre de Dios.
Si a q.^l viene escusada. No ve
vñ. q.^l la ofensa no merece
tanto estrépito.

Carb... Como. Olvidar tan expresam.^{te}
mi prohibicion...

Salv... Ella me conto el lance segun ha
sucedido, y no me queda duda
de q.^l lo hizo sin animo de ofender
a vñ.

Carb... Y vñ. la defendia. Y q.^l es tan es-
crupuloso en semejantes materias.

Salv... Si Señora, si: yo la defiendo; y

4
si vñ. no intenta desairarme,
se reconciliará con su muger. Es el
primer favor q. le pido a vñ.

Carb... La recomendacion de vñ. es p. mí
de mucho influjo... Por esta vez
yo haré lo q. vñ. me mande

Card... Muy bien: así me gustan las gentes.
Esc. lo

Y smelia y Zeida al bastidor: Salidieri se acerca
a ellas: al lado opuesto d. Carlos.

Card... Vamos, Señora, sosieguese vñ.
todo está concluido gracias a mí.
Puede vñ. unirse con su marido
en paz y en gracia de Dios.

Lei... Ah caballero! Y cuanto le agradezco a vñ. un favor tan señalado!
Pero con licencia de vñ. voy sin
embargo a ponerme un velo q.
esta señorita tiene la bondad

de presentarme. A pesar de
cuanto dice no me atrevo a
presentarme a su vista sin
este requisito.

Esc. ^a 41
Saludici G. Carlos

Salud... Su muger & vñ. sale ab in-
stante... No pued vñ. figurarse
cuanta ha sido su alegría
al saber q. p. mi mediación
la había vñ. perdonado

Esc. ^a 42

Dho y Ymelia con velo

Salud... Ya q. no ha despreciado vñ. mi
recomendación, es preciso q. en
señal & reconciliarse ve den vñs
las manos antes & salir &
mi casa... Así bien aprendidos...
que no qued la menor duda

De lo mucho q. vms. se quieran.
Sean vms. felices p. q. mejor pa-
zesa es muy difícil de encontrarse.

Carl... si, yo protejero p. ^{lo} cariño a la
persona de ~~la~~ ^{la} q. en lo sucesivo
voy a vivir con mi querida ~~en~~
en una paz inalterable.

Salv... Me llena vrm. de regocijo con esa
resolución...

Carl... si vrm. quiere completarla.
felicidad, haga vrm. una cosa

Salv... Cual.

Carl... Sea vrm. padrino del primer fruto
de nuestra tierna unión.

Salv... Con el mayor gusto... Las cria-
turas hacen mi delicias... Que
emplazad p. el primer nene...

Vaya buenos días - Salud y
paz.

Esc.^a 13
Saldieri solo

Sald... No hay placer en el mundo
como el de unir las voluntades!
Pero donde está esta muchacha.
Ymelia, Ymelia.

10

Esc.^a 14
Dho. y Leida

Sald.... Como. Que miro. Que significa esto.
Leid...; que significa esto. Esto quiere
decir q. Ymelia está en poder
de un caballero q. la ama;
y q. vñ. con todo su saber
y con todas sus arrugas, se
ha afado engañar como un
barbi-lampiro... Mamola h. Saldieri

Esc.^a 15

Saldieri solo

Sald... Como. y d. Siebeto Saldieri y

Astropotagini, espejo y flor de los
~~caballeros de Sicilia~~ ^{moderados} suplica
fameante insuaria. No, no puedeser...
voy a pedir justicia... voy a alborotar...
voy a asesinar a todo el
mundo. Ladrones, saltadores,
asesinos... Al ladrón, al ladrón (alborotando)

Esc^o 16

La decoración del primer acto: En la plaza y
en el puerto había mas movimiento

El Gobernador, los músicos, los
negros, gente del pueblo

Gob.... Que todo se disponga segun
esta mandado, p.^a la funcion
q.^e debe celebrarse: y vosotros en-
tregaos alegremente a las fies-
tas del S.^o patron. ~~de Sicilia~~

Tod.... Viva el Gobernador

Dhos Saldieri saliendo precipitado & suca...

Sald... Donde estarán. ~ Donde se
habrán ido. ~ Ah! Pero aquí estoy
el Gobernador de Messina... Felici-
simos Sr. Gobernador, me alegro
mucho de ver a v^m. tan bien
ocupado.

Gob.... Si hoy es día de diversion

Sald... Ya estoy señor, pero...

Gober... Ya v^m. a ver q^e bien dispuesto
está todo

Sald... Como. ~ De q^e habla v^m.

Gob... Hablo de la función dispuesta.

^{promete de bien}
Todo buen siciliano de to-
mar parte en ella.

Sald... toma, toma, yo...

Dhos Y^m. & Hasley y d. Carlos con una car...

Entrega al Gobernador y el tal es para y

Carb... Sr. Gobernador, dignese v^m. per-
mitir q.^e se celebren en tan plan-
sible día mis bodas con esta
~~Siciliana~~ Señorita.

Gob..... Si, hijos míos... todo contribuirá
a aumentar la satisfacción a q.^e
debemos entregarnos.

Cal... Ah bríosos! Que demonio! este
es el borrachón de hace poco!... todos
están a una... todos quieren
mi muerte... todos quieren des-
perarme.

Y me... No Señor, nadie quiere q.^e v^m. se
desespere.

Gob..... Hoy mismo se celebrará v^{ro}. hi-
meneo: pero tened presente el res-
peto q.^e se debe a las buenas
costumbres. Vos, no tenéis nin-

gun derecho a la mano de
esta pover, y así escusad toda
reclamacion. (se)

Sal. ... No es: muy bien: yo jamas
reclamare; pero tambien me
ahogare cuando se me antoje

Has... No lo hara un

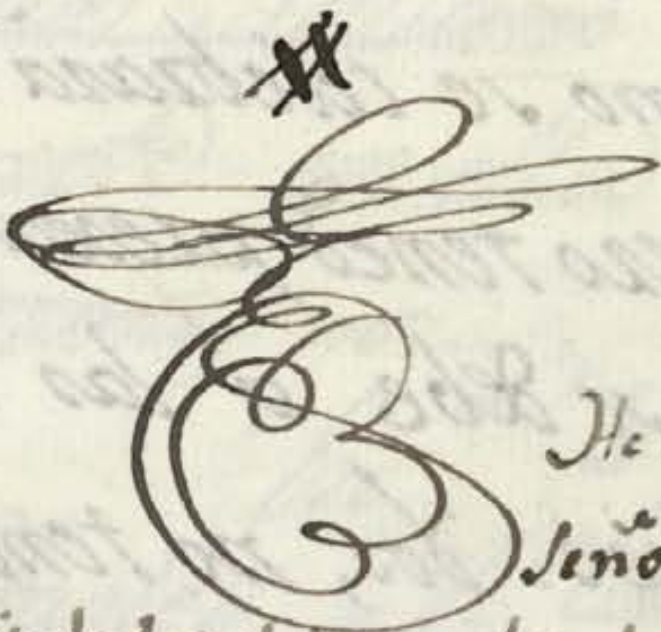
Sal. ... Que no lo hare. Pues p. lo mis-
mo voy a ahogarme

Has.... Pues bien ahoguese un y (Acercand. a
mañana se vera su pleito Sal. bien)

Sal. ... Que rabia q. desesperacion, voy
a tirarme al mar

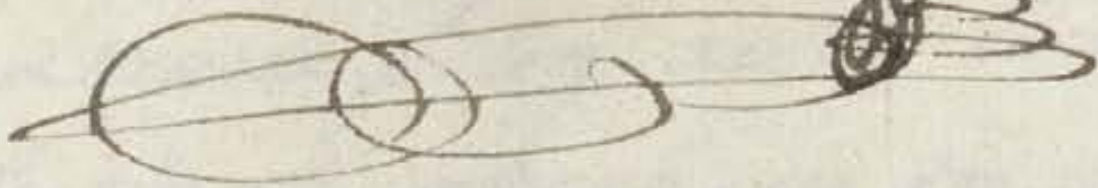
Coro final

(Ace q. va
ahogand.
al mar,
desp. se
te en ru)



He leído, por Comision del
Señor Vicario de Madrid esta
Comedia intitulada el tutor burlado, en dos actos, a fin de q.
Ayuntamiento de Madrid

diere mi dictamen acerca de ella; así de parecer q.
desandose lo borrado, y substituyendose lo añadido,
nada hay en ella q. se oponga a nra Sagrada Re-
ligion, y buenas costumbres. La Victoria de Madrid
4 de Mayo de 1818. Fr. Fernando Garcia, y Carrillo



No. 1.º D.º J.º M.º J.º co. B.º m.º y.º L.º
Ayuntamiento de Madrid

Pro. del Consejo de S. M. en el de la Suprema
y Gral. Inq. ^{on} Vicario Ecd. Ordinario de es-
ta M. H. villa y su Pontado L.º

Damos Licencia p.º cog. a d.ºs Toca p.º
q.º la antecedente opera en dos Actos
titulada el Tutor Burlado se pueda re-
presentar en los Teatros públicos de esta
corte suprimiendo lo borrado y substi-
tuyéndose en su lugar lo añadido, me-
diante q.º habiendo sido reconocida de
nuestra oñ. no contiene al parecer cosa
opuesta a d.º. S.º. Fe y buenas costumbres.
Madrid a cuatro de Mayo de mil ochocien-
tos diez y ocho =

D.º. ~~Mano~~

Por su man.º

Marcelino delgado

Dñ. 12. x. y 8. m.º

De representar

Puede representarse N.º 7.º de Mayo de 1818
Aella

Mad. 9 de Mayo de 1818.

Representese

Ayuntamiento

Sentada al folio once: Madrid 9 de
Mayo de 1818



SELEOVARTE, OVARE
MARAVEDIS. ANO DE
CHOCILNTOO DE



1200010874